

## SMLOUVA LICENČNÍ / LICENSE AGREEMENT

dle ust. § 2358 a *násl.* a § 2371 a *násl.* zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „OZ“) /  
under Section 2358 et seq. and Section 2371 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code (“CC”)

**Nabyvatel licence:**

**Licensee:**

**Vysoká škola chemicko-technologická v Praze**

se sídlem: Technická 5, Praha 6 – Dejvice,  
PSČ 166 28

IČO: 604 61 373

DIČ: CZ60461373

zastoupená: xxxxx, rektorem

bankovní spojení: xxxxx

č.ú.: xxxxx

**Vysoká škola chemicko-technologická v Praze**

Seated at: Technická 5, Prague 6 –  
Dejvice, post code 166 28

Id. No.: 604 61 373

Tax Id. No.: CZ60461373

Represented by: xxxxx, chancellor

Bank connection: xxxxx

Bank account No.: xxxxx

a

and

**Poskytovatel licence:**

**Licensor:**

**Mestrelab Research S.L.**

se sídlem: Feliciano Barrera Fernandez 9B  
BJ, Santiago De Compostela, Španělsko

IČO: B15964521

DIČ: ESB15964521

zapsán v obchodním rejstříku vedeném  
Public Registry of Commerce in Santiago  
de Compostela, Španělsko

zastoupený: xxxxx

bankovní spojení: xxxxx

č.ú.: xxxxx

**Mestrelab Research S.L.**

Seated at: Feliciano Barrera Fernandez  
9B BJ, Santiago De Compostela, Spain

Id. No.: B15964521

Tax Id. No.: ESB15964521

Entered into Commercial Registry kept  
by: Public Registry of Commerce in  
Santiago de Compostela, Spain

Represented by: xxxxx

Bank connection: xxxxx

Bank account No.: xxxxx

(společně dále též jako „*smluvní strany*“)

(jointly also as “*contracting parties*“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto  
licenční smlouvu (dále jen „*Smlouva*“):

Conclude the following License Agreement on  
the day, month and year specified below  
(hereinafter as “*Agreement*“):

## Preamble

### Vzhledem k tomu, že

- 1.1. u Nabyvatele licence v rámci výkonu jeho činnosti vyvstala potřeba zajištění softwarového vybavení, jehož funkce a parametry byly vymezeny v rámci výběrového řízení vyhlášeného Nabyvatelem licence na veřejnou zakázku malého rozsahu s názvem „**POSTUP\_Pořízení programu MNova Suite**“ zadávanou mimo režim zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Výběrové řízení**“);
- 1.2. k dodání potřebného softwarového vybavení byl v rámci Výběrového řízení vybrán Poskytovatel licence;
- 1.3. za účelem umožnit řádné a ničím nerušené užívání Poskytovatelem licence dodaného softwarového vybavení, počítačového programu MNova Suite, coby autorského díla (dále jen „**software**“) je nezbytné, aby Poskytovatel licence udělil Nabyvateli licence oprávnění k užití dodaného softwaru formou licence v této Smlouvě dále specifikovanou.;
- 1.4. Poskytovatel licence bere na vědomí, že Nabyvatel licence považuje účast Poskytovatele licence ve Výběrovém řízení a navazující veřejné zakázce při splnění kvalifikačních předpokladů za potvrzení skutečnosti, že Poskytovatel licence je ve smyslu ust. § 5 odst. 1 OZ schopen při plnění této Smlouvy jednat se znalostí a pečlivostí, která je s jeho povoláním nebo stavem spojena, s tím, že případné jeho jednání bez této odborné péče půjde k jeho tíži. Poskytovatel

## 1. Preamble

### Whereas

- 1.1. As performing its activities, the Licensee had identified the need to procure a software tool which as regards functions and parameters was defined within the award procedure announced by the Licensee for the small-scale public contract called “**POSTUP\_Pořízení programu MNova Suite**”, („**Small-scale public contract procedure**“);
- 1.2. For supplying the necessary software tool, the Licensor was selected in the Small-scale public contract procedure;
- 1.3. In order to enable proper and unobstructed usage of the software tool supplied by the Licensor, the software MNova Suite as copyrighted work (“**software**”), it is necessary that the Licensor grants the Licensee the right to use the supplied software in the form of a license specified below in this Agreement.
- 1.4. The Licensor is aware that the Licensee regards the participation of the Licensor in the Small-scale public contract procedure and following public contract, while meeting the qualification requirements, as confirmation of the fact that the Licensor is capable in the meaning of Section 5 (1) of CC, to act, while fulfilling this Agreement, with knowledge and carefulness which is related to his profession or status, and his potential acting without this professional care will become his liability. The Licensor may not misuse his professional quality and his economic position to create or exploit the dependence of a weaker party and to

licence nesmí svou kvalitu odborníka ani své hospodářské postavení zneužít k vytváření nebo k využití závislosti slabší strany a k dosažení zřejmé a nedůvodné nerovnováhy ve vzájemných právech a povinnostech smluvních stran;

- 1.5. Poskytovatel licence bere na vědomí, že se svou účastí ve Výběrovém řízení a navazující veřejné zakázce hlásí jako příslušník určitého stavu nebo povolání k odbornému výkonu nebo jinak vystupuje jako odborník a dle ust. § 2950 OZ tak nahradí škodu, způsobí-li ji neúplnou nebo nesprávnou informací nebo škodlivou radou danou za odměnu v záležitosti svého vědění nebo dovednosti;
- 1.6. Poskytovatel licence bere na vědomí, že Nabyvatel licence není ve vztahu k předmětu této Smlouvy podnikatelem, a ani se předmět této Smlouvy netýká jeho podnikatelské činnosti;
- 1.7. Poskytovatel licence prohlašuje, že splňuje veškeré podmínky a požadavky v této Smlouvě stanovené a je oprávněn tuto Smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené, a dále prohlašuje, že je oprávněn udělit Nabyvateli licence licenci k softwaru v rozsahu dle této Smlouvy a že tím neporušuje práva třetích osob;

**se Poskytovatel licence a Nabyvatel licence dohodli na tomto znění Smlouvy.**

achieve an obvious and unreasoned imbalance of mutual rights and duties;

- 1.5. The Licensor is aware that by his participation in the Small-scale public contract procedure and the following public contract, he confirms his professional abilities as a member of given status or profession or he acts as a professional otherwise and so under Section 2950 CC, he shall compensate the damage if caused by incomplete or incorrect information or harmful advice given for remuneration in issues of his knowledge or skill;
- 1.6. The Licensor is aware that the Licensee does not act as an entrepreneur in relation to the subject-matter hereof and the subject-matter hereof does not relate to his commercial activities;
- 1.7. The Licensor declares that he meets all terms and requirements defined in this Agreement and is entitled to conclude this Agreement and duly fulfill obligations included therein, and he further declares that he is entitled to grant the Licensee the license for the software in the extent defined herein while not breaching rights of third parties;

**The Licensor and the Licensee has agreed upon this wording of the Agreement.**

## 2. Předmět smlouvy

2.1. Poskytovatel licence touto Smlouvou poskytuje Nabyvateli licence oprávnění k výkonu práva užit Poskytovatelem licence dodané softwaru coby autorská díla za podmínek dále v této Smlouvě stanovených (dále jen „*licence*“). Softwarem se pro účely této Smlouvy rozumí počítačový program MNova Suite. **Software** umožňuje zejména:

**vizualizaci, zpracování, analýzu a predikci NMR a hmotnostních spekter.**

Jeho funkce, parametry a vlastnosti jsou blíže specifikovány v Příloze č. 1 této Smlouvy - Specifikace autorského díla.

2.2. Všude tam, kde se v této Smlouvě mluví o licenci, myslí se tím oprávnění Nabyvatele licence k úpravám softwaru dle čl. 4.2 Smlouvy.

2.3. Poskytovatel licence se zavazuje poskytovat Nabyvateli licence služby spočívající v zajištění uživatelské podpory k softwaru po dobu **jednoho roku** ode dne instalace softwaru do technického zařízení Nabyvatele licence, tzv. helpdesku, a umožňovat po tuto dobu update software pro Nabyvatele licence za podmínek dále v této Smlouvě stanovených (dále jen „*služby*“).

2.4. Nabyvatel licence se zavazuje zaplatit Poskytovateli licence za licenci k softwaru udělenou a za služby poskytované dle této Smlouvy cenu podle článku 6 této Smlouvy.

## 3. Dodání softwaru

3.1. Poskytovatel licence se zavazuje poskytnout Nabyvateli licence software

## 2. Subject-matter of Agreement

2.1. The Licensor hereby grants the Licensee the right to perform the usage of the software supplied by the Licensor, as copyrighted work, under terms and conditions specified in this Agreement below (“*license*”). For the purposes of this Agreement, the “software” denotes computer software called MNova Suite **Software** enables in particular:

**visualization, processing, analyzing and prediction of NMR and mass spectra.**

Its functions, parameters and qualities are specified in detail in the Annex No. 1 hereof – Copyrighted Work Specification.

2.2. Where the Agreement regulates the license, it is regulated also the entitlement of the Licensee to modification of the software as described in the section 4.2 of the Agreement.

2.3. The Licensor undertakes to provide the Licensee with services consisting in provision of user support for the software for the period of one year following the installation date of the software, so-called helpdesk, and provide the Licensee with the updates of the software as defined in the Agreement (“*services*”).

2.4. The Licensee undertakes to pay to the Licensor the price according to Art. 6 hereof for the license granted to the software and services provided under this Agreement.

## 3. Supplying the Software

3.1. The Licensor undertakes to provide the Licensee with the software by making available the hypertext link which shall enable the Licensee to download

zpřístupněným odkazem na zabezpečený server do 14 pracovních dnů ode dne uzavření této Smlouvy.

3.2. Je-li Poskytovatel licence v prodlení se zpřístupněním odkazu na zabezpečený server tak, že Nabyvatel licence nemůže software instalovat v termínu dle odst. 3.1 výše, je Nabyvatel licence oprávněn požadovat a Poskytovatel licence se zavazuje uhradit 0,1% z ceny licence dle čl. 6 za každý i započatý den prodlení.

3.3. V případě, kdy odkaz na zabezpečený server nebude zpřístupněn ani do 21 pracovních dnů, pak se jedná o podstatné porušení této Smlouvy a Nabyvatel licence je oprávněn od Smlouvy odstoupit. Smluvní strany si v takovém případě vrátí vzájemně poskytnutá plnění.

the software and store it on agreed number of technical devices, or as the case may be, together with provision of necessary access data, all within 14 business days after concluding this Agreement.

3.2. Fails the Licensor make the hypertext available and the Licensee can not install the software in the term as defined in the section 3.1, the Licensor is obliged to pay a contractual penalty amounting 0,1% daily of the price of the license according section 6.

3.3. In case, the hypertext shall not be available within 21 working day, the Licensee can withdraw from the Agreement due to the material breach. In such a case the contractual parties shall return the given fulfilment.

#### 4. Podmínky licence

4.1. Poskytovatel licence poskytuje Nabyvateli licence nevýhradní licenci k užití softwaru:

- a. v původní nebo zpracované či jinak změněné podobě tohoto autorského díla, pro všechny části tohoto autorského díla jako celek nebo jeho část, samostatně nebo v souboru, anebo ve spojení s jiným dílem nebo prvky či zařazením do díla souborného; a to
- b. ke všem způsobům užití tohoto autorského díla nezbytným k provozování a řádnému a ničím nerušenému užívání tohoto autorského díla Nabyvatelem licence po celou dobu trvání licence a k naplnění dalších účelů sledovaných Výběrovým řízením; a
- c. pro územní rozsah užití tohoto autorského díla nezbytný k provozování a řádnému a ničím nerušenému užívání tohoto autorského díla Nabyvatelem licence po celou dobu trvání licence a k naplnění dalších účelů sledovaných Výběrovým řízením, nejméně však pro území České republiky; a
- d. časově neomezenou licenci pro početně neomezené množství uživatelů tohoto autorského díla, které bude instalováno na/do technické/ho zařízení, jak blíže popsáno v Příloze č. 1 této Smlouvy - Specifikace autorského díla.

4.2. V rámci licence udělené dle této Smlouvy je Nabyvatel licence oprávněn zasahovat do a upravovat software formou zákaznického nastavení, pokud je to v prostředí softwaru uživatelům umožněno.

#### 4. License Terms and Conditions

4.1. The Licensor grants the Licensee a non-exclusive license to use the software:

- a. In original or modified or otherwise altered version of this copyrighted work, for all parts of this copyrighted work as whole or its part, individually or in group or in connection with other copyrighted work or components or by incorporation into a collective work; namely
- b. To all ways of usage of this copyrighted work that are necessary to run and use this copyrighted work properly and in unobstructed way by the Licensee for the whole duration of the license and to fulfill other purposes pursued by the Small-scale public contract procedure; and
- c. For the territorial extent of usage of this copyrighted work that is necessary to run and use this copyrighted work properly and in unobstructed way by the Licensee for the whole duration of the license and to fulfill other purposes pursued by the Small-scale public contract procedure, at least for the Czech Republic territory; and
- d. timely unlimited license for unlimited number of users of the copyrighted work to be installed to the technical device as described in the Annex No. 1 hereof – Copyrighted Work Specification; and

4.2. In terms of the Agreement, the Licensee is entitled to modify the software via the customer settings, provided the software this enables.

4.3. The Licensee is not entitled to grant a sublicense, in other words to provide

- 4.3. Nabyvatel licence není oprávněn udělit sublicenci, tedy poskytnout oprávnění tvořící součást licence dle této Smlouvy žádné třetí osobě. Nabyvatel licence je oprávněn licenci dle této Smlouvy postoupit třetí osobě zcela nebo zčásti jen se souhlasem Poskytovatele licence.
- 4.4. Nabyvatel licence není povinen licenci dle této Smlouvy využít.

the right forming a part of the license under this Agreement, to any third party. The Licensee is entitled to transfer the license hereunder to a third party wholly or partly subject to approval of the Licensor.

- 4.4. The Licensee is not obliged to exploit the license under this Agreement.



## 5. Zajištění uživatelské podpory

- 5.1. Poskytovatel licence je povinen zahájit zajištění uživatelské podpory podle čl. 2.3 Smlouvy bez zbytečného odkladu po účinnosti této Smlouvy. Úhrada za zajištění uživatelské podpory v délce jednoho roku, počínaje dnem instalace, je již obsažena v ceně licence.
- 5.2. Poskytovatel licence je povinen zajišťovat uživatelskou podporu prostřednictvím aplikační podpory výrobce software, kdy Poskytovatel licence odpovídá za takové třetí osoby a za provedené služby, jako kdyby plnil sám. Poskytovatel licence je povinen smluvně zavázat takové třetí osoby ke všem jeho povinnostem vyplývajícím z této Smlouvy.
- 5.3. Zajištění uživatelské podpory podle čl. 2.3 této Smlouvy v sobě zahrnuje:
- poskytnutí technické podpory Nabyvateli licence za účelem zabezpečení řádného a bezvadného provozu a funkčnosti softwaru, včetně technické podpory při existenci závad (y) softwaru. Závadou se rozumí jakýkoli chybový stav softwaru, kdy není možné řádně používat všechny jeho dostupné funkce;
  - poskytnutí e-mailové a telefonické technické podpory Nabyvateli licence při řešení běžných problémů spojených s užíváním softwaru.
- 5.4. Poskytovatel licence je povinen přijímat požadavky na poskytnutí uživatelské podpory dle tohoto článku Smlouvy v pracovních dnech mezi 8:00 až 16:00 SEČ na e-mailové adrese

## 5. Provision of User Support

- 5.1. The Licensor is obliged to provide the user support according to section 2.3 of the Agreement as soon as the Agreement becomes effective. Price for provision of user support is included in price of the license, for a period of one (1) year beginning at the installation date.
- 5.2. The Licensor is obliged to provide the user support by application support of the software processor. The Licensor is liable for any services provided. The Licensor is obliged to obliged third parties cooperating on the services described hereto to all contractual obligation.
- 5.3. Assuring the user support according to section 2.3 above includes:
- to provide the technical support of the Licensee to secure proper and errorless running and functionality of the software, including the technical support by the error incidence. The error incidence covers the situation which prevents proper use and functionality of all functions;
  - to provide the technical support via e-mail and telephone when solving day-to-day running of the software.
- 5.4. The Licensor is obliged to receive the user support requests according to this section during the working days from 8 am till 4 pm CET on the following contacts **xxxxx@xxxxx** or **xxxxx**. As soon as the contact details shall change, the Licensor shall

xxxxxt@xxxxx nebo na telefonním čísle xxxxx. Při jakékoli změně kontaktních údajů dle

předchozí věty Poskytovatel licence tuto změnu bezodkladně oznámí Nabyvateli licence.

5.5. Poskytovatel licence je povinen reagovat na požadavek na poskytnutí uživatelské podpory od Nabyvatele licence do 24 pracovních hodin (počítáno mezi 8:00 až 16:00 SEČ) a je povinen jej vyřešit do 5 pracovních dnů (počítáno mezi 8:00 až 16:00 SEČ) od obdržení takového požadavku. Nabyvatel licence je oprávněn v odůvodněných případech označit požadavek na poskytnutí uživatelské podpory za naléhavý a v takovém případě je Poskytovatel licence povinen jej vyřešit do 3 pracovních dnů (počítáno mezi 8:00 až 16:00 SEČ) od obdržení požadavku. Reakcí se pro účely Smlouvy rozumí zaslání e-mailové zprávy Nabyvateli licence o přijetí požadavku na poskytnutí uživatelské podpory a o předpokládaném řešení. Vyřešením se pro účely Smlouvy rozumí zodpovězení uživatelského dotazu a poskytnutím konečného řešení nebo zajištěním schůdného řešení po nezbytnou dobu do poskytnutí konečného řešení ve formě aktualizace nebo úplné odstranění hlášeného problému či závady a informování Nabyvatele licence o této skutečnosti.

5.6. Je-li Poskytovatel licence v prodlení s plněním povinností definovaných výše v odst. 5. 5., je Nabyvatel licence oprávněn požadovat a Poskytovatel licence se zavazuje uhradit 0,1% z ceny licence dle čl. 6 za každý i započatý den prodlení s řešením požadavku v rámci uživatelské podpory.

provide the Licensee by new contact details.

5.5. The Licensor is obliged to answer the user support notice within 24 working hours (between 8 am and 4 pm CET) and is obliged to solve the notice within 5 working days (between 8 am and 4 pm CET) following the delivery of the request by the Licensee. In the reasonable situation, the Licensee is entitled to mark the request as urgent. In such a case the Licensor is obliged to solve it within 3 working days (between 8 am and 4 pm CET) following the delivery of the request. By the answer shall be understood the reply to the email message confirming delivery of the request and expected solution. Solving means answering the user question and providing a final solution or a viable way of working until such time as a final solution is provided by issues an update of the software or final solution of the error notification. Afterwards the Licensor shall send the notification to the Licensee.

5.6. The Licensor shall be obliged to pay a contractual penalty in case of delay with the fulfilment of the duties described in the section 5.5. hereto in amount 0,1% of the price defined in the section 6 for every day of the late user support.

## 6. Cena a splatnost, fakturace

- 6.1. Nabyvatel licence se zavazuje zaplatit Poskytovateli licence za licenci udělenou dle této Smlouvy a za podmínek dále stanovených cenu ve výši **17.015,63,- Kč/EUR** (slovy: **Sedmnáct tisíc patnáct EUR šedesát tři centů** korun českých/Euro) bez DPH.
- 6.2. Cenu za licenci dle předchozího odstavce 6.1 je Nabyvatel licence povinen uhradit Poskytovateli licence na základě faktury vystavené Poskytovatelem licence předem po uzavření této Smlouvy.
- 6.3. Cena za služby spočívající v zajištění uživatelské podpory k softwaru pro Nabyvatele licence poskytované Nabyvateli licence dle čl. 2.3 a 5 této Smlouvy je pro období jednoho roku od instalace zahrnuta v ceně za licenci dle odstavce 6.1 tohoto článku.
- 6.4. Lhůta splatnosti faktur dle tohoto článku 6 Smlouvy řádně vystavených Poskytovatelem licence a jím doručených Nabyvateli licence činí 30 dnů ode dne doručení příslušné faktury Nabyvateli licence. Pro případ prodlení s úhradou příslušné faktury se všemi náležitostmi se sjednává zákonný úrok z prodlení.
- 6.5. Faktura vystavená Poskytovatelem licence dle této Smlouvy musí mít všechny náležitosti daňového dokladu dle příslušných právních předpisů.
- 6.6. V případě, že nebude mít jakýkoliv daňový doklad-faktura vystavená Poskytovatelem licence náležitosti vyžadované příslušnými právními předpisy nebo touto Smlouvou, nebo bude obsahovat údaje chybné či rozporné s touto Smlouvou, je

## 6. Price and Maturity, Invoicing

- 6.1. The Licensee undertakes to pay the price of **EUR 17.015,63** excl. VAT to the Licensor for the license 1 granted under this Agreement and price of **EUR Seventeen thousand and fifteen Euros with sixty-three Cents** excl. VAT to the Licensor for the license 2 granted under this Agreement and subject to conditions specified below for the whole duration of this Agreement.
- 6.2. The Licensee must pay off the price for the license under the previous subparagraph 6.1 to the Licensor based on the invoice issued by the Licensor in advance after concluding this Agreement.
- 6.3. The price for the services consisting in provision of user support for the software provided to the Licensee according to Art. 2.3 and 5 of this Agreement is included for a period of one year from installation in the price for the license under subparagraph 6.1 of this Article.
- 6.4. Maturity of the invoices under this Article 6 of this Agreement properly issued by the Licensor and delivered by him to the Licensee comes 30 days after the day the Licensee is delivered the respective invoice. The late payment in the amount regulating by the legal provisions shall apply.
- 6.5. The invoice issued by the Licensor according to this Agreement shall have all requirements set forth for a tax document by respective legal regulation.
- 6.6. In case any tax document-invoice issued by the Licensor does not meet requirements set forth by the respective legal regulation or this Agreement, or

Nabyvatel licence oprávněn takovou fakturu Poskytovateli licence vrátit k přepracování, přičemž tímto odesláním se ruší doba splatnosti a Nabyvatel licence není v prodlení se zaplacením příslušné platby. Nová doba splatnosti počne běžet nejdříve dnem doručení nového řádně opraveného daňového dokladu.

- 6.7. Poskytovatel licence prohlašuje, že v úvodu této Smlouvy uvedl svůj bankovní účet, který je uveřejněn v Registru plátců. Toto ustanovení se nevztahuje na osoby, které nemají povinnost podat přihlášku k registraci podle zákona o DPH.

contains inaccurate data or data contradictory to this Agreement, the Licensee is entitled to return such invoice back to the Licensor for correction whereas by this act the maturity period is discontinued and the Licensee does not get into delay with the respective payment. New maturity period shall commence not sooner than on the day of delivery of new corrected tax document.

- 6.7. The Licensor confirms, that the bank account provided in the Agreement is registered in the VAT register. This shall not apply to the entities that are not subjects to VAT registration.

## 7. Další povinnosti smluvních stran

- 7.1. Poskytovatel licence se zavazuje, že v rámci licence udělené dle této Smlouvy poskytne Nabyvateli licence k dispozici každou aktualizaci softwaru, kterou vydá či zveřejní během trvání této Smlouvy, přičemž po dobu prvního roku je poskytnutí této služby sjednáno bezplatně.
- 7.2. Poskytovatel licence bere na vědomí, že Nabyvatel licence je povinen dodržet požadavky na publicitu ve vztahu k Zadávacímu řízení a navazující veřejné zakázce, a také skutečnost, že Nabyvatel licence jako veřejná instituce je povinen poskytovat informace dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a pokud postupuje dle citovaného zákona, je oprávněn poskytovat informace o této Smlouvě, jakož i o jiných údajích z tohoto závazkového vztahu vyplývajících.
- 7.3. Aniž by byl dotčen předchozí článek 7.2 Smlouvy, Poskytovatel licence se zavazuje zachovat mlčenlivost o všech skutečnostech týkajících se Nabyvatele licence a předmětu plnění dle této Smlouvy, se kterými se seznámí v průběhu realizace Smlouvy, vyjma skutečností, které se staly přístupnými veřejnosti oprávněným způsobem. Poskytovatel licence je povinen zajistit dodržení povinnosti mlčenlivosti v rozsahu dle předchozí věty všemi svými zaměstnanci a každou třetí osobou, která se z jeho pověření podílí na provádění předmětu plnění dle této Smlouvy.

## 7. Other Obligations of Parties

- 7.1. The Licensor undertakes to provide the Licensee with every update of the software he shall issue or publish during the term of this Agreement, this provision to be free of charge during the first year of the license within the license granted under this Agreement.
- 7.2. The Licensor is aware that the Licensee has a duty to meet requirements on publicity in relation to the Small-scale public contract procedure and the following public contract and is also aware of the fact the Licensee as a public institution has a duty to provide information according to Act No. 106/1999 Coll., on Free Access to Information, as amended, and if the Licensee takes up the action according to the cited Act, he is entitled to provide information on this Agreement as well as on the other data arising from this contractual relationship.
- 7.3. Without prejudice to the previous Article 7.2, the Licensor undertakes to keep confidentiality regarding all matters of fact concerning the Licensee and the subject-matter under this Agreement which he will come to know during fulfillment of the Agreement, except for the facts that have become known to the public legitimately. The Licensor is obliged to ensure observing the confidentiality clause in the extent according to previous sentence by all his employees and every third party taking participation in performing the subject-matter of this Agreement by his commission.

## **8. Odpovědnost za vady, záruka**

8.1. Poskytovatel licence výslovně odpovídá za to, že software má funkce, parametry a vlastnosti popsané v Příloze č. 1 této Smlouvy. Ukáže-li se později, že software nemá některou z funkcí, parametrů nebo vlastností vymezených Příloze č. 1 Smlouvy, je Poskytovatel licence odpovědný za takovou vadu a Nabyvateli licence náleží práva z vadného plnění.

8.2. Poskytovatel licence se zavazuje, že software si zachová funkce, parametry a vlastnosti vymezené v Příloze č. 1 Smlouvy minimálně po dobu trvání příslušné licence.

## **8. Liability for Defects, Guarantee**

8.1. The Licensor is explicitly liable for the software having the functions, parameters and qualities described in the Annex No. 1 hereto. Should it become obvious that the software does not have any of these described functions, parameters or qualities, the Licensor is liable for such defect and the Licensee is entitled to defective performance rights.

8.2. The Licensor guarantees that the software will keep the functions, parameters and qualities described in Annex No. 1 hereto, at least for the term of the license 1 and license 2.

## 9. Doba trvání Smlouvy a ukončení Smlouvy

- 9.1. Smlouva se uzavírá na dobu trvání autorských majetkových práv k softwaru, jak ji stanovují příslušná ustanovení zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon).
- 9.2. Tato Smlouva může být předčasně ukončena před splněním veškerých závazků smluvních stran písemnou dohodou smluvních stran. Dohoda o ukončení Smlouvy musí obsahovat způsob úplného vypořádání vzájemných práv a závazků.
- 9.3. Poskytovatel licence je oprávněn od Smlouvy odstoupit v případě, že Nabyvatel licence bez závažných důvodů neuhradí cenu za licenci nebo za služby řádně a včas Nabyvateli licence poskytnuté dle Smlouvy a řádně Poskytovatelem licence fakturovanou dle Smlouvy ani v dodatečné lhůtě 30-ti dnů od data splatnosti příslušné faktury a po Poskytovateli licence nelze pokračování v plnění závazků ze Smlouvy spravedlivě požadovat.
- 9.4. Nabyvatel licence může od Smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení Smlouvy Poskytovatelem licence. Za podstatné porušení Smlouvy se považuje zejména situace, kdy Poskytovatel licence neplní povinnosti a závazky z této Smlouvy plynoucí, ač byl na tuto skutečnost Nabyvatelem licence písemně upozorněn, nebo když se Poskytovatel licence dopustí jednání, které může mít za následek vznik škody.

## 9. Term of Agreement and its Termination

- 9.1. This Agreement is concluded for the period of the copyrights regulated by the Act 121/2000 coll., as amended.
- 9.2. This Agreement may be prematurely terminated before fulfilling all obligations of the contracting parties by their written agreement. The agreement on contract termination shall include the way of complete settlement of mutual rights and obligations.
- 9.3. The Licensor is entitled to withdraw from the Agreement if the Licensee does not pay the price for the license and the services duly and on time provided to the Licensee hereunder and invoiced properly by the Licensor hereunder in the additional 30-day time-limit after maturity of respective invoice without valid reasons and the Licensor cannot be justly required to continue in performing obligations out of the Agreement.
- 9.4. The Licensee may withdraw from the Agreement in case of substantial breach of the Agreement by the Licensor. Especially following situations are considered a substantial breach of the Agreement – the Licensor does not fulfill his duties and obligations arising herefrom in spite of being notified of this fact by the Licensee in writing, or the Licensor takes up the action which may bring any damage.
- 9.5. Withdrawal of any contracting party from this Agreement causes its termination, as of the moment when the written withdrawal of any contracting party is delivered to other contracting party. The contracting parties shall settle their

9.5. Odstoupením od této Smlouvy kteroukoli ze stran smlouva zaniká, a to okamžikem, kdy je písemný projev vůle smluvní strany odstoupit od Smlouvy doručen druhé smluvní straně. Smluvní strany vypořádají svá vzájemná práva a povinnosti ze Smlouvy, přičemž Nabyvatel licence uhradí Poskytovateli licence cenu za licenci a služby dle této Smlouvy poskytnuté řádně, včas a v požadované kvalitě, která do dne ukončení Smlouvy nebyla zaplacená. Tuto úhradu je Nabyvatel licence oprávněn ponížit formou započtení o veškeré případné pohledávky vůči Poskytovateli licence plynoucí z této Smlouvy.

mutual rights and obligations from the Agreement whereas the Licensee shall pay off to the Licensor the price for the license and the services supplied duly, on time and in required quality which has not been paid till the day of the Agreement termination. The Licensee may decrease the payment by all receivables against the Licensor arising from this Agreement via the set-off.



## 10. Závěrečná ustanovení

- 10.1. Nabyvatel licence je povinným subjektem dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv, v platném znění (dále jen „**zákon o registru smluv**“). Poskytovatel licence bere na vědomí a výslovně souhlasí s tím, aby Smlouva byla uveřejněna v souladu se zákonem o registru smluv. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění Smlouvy prostřednictvím registru smluv v souladu se zákonem o registru smluv zajistí Nabyvatel licence.
- 10.2. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oprávněnými osobami obou Smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění této smlouvy v registru smluv dle zákona o registru smluv.
- 10.3. Jednotlivá ustanovení Smlouvy mají přednost před ustanoveními jejích příloh.
- 10.4. Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech s platností originálu. Poskytovatel licence obdrží po 1 stejnopisu a Nabyvatel licence po 2 stejnopisech.
- 10.5. Pokud se jakékoliv ustanovení této Smlouvy později ukáže nebo bude určeno jako neplatné, neúčinné, zdánlivé nebo nevynutitelné, pak taková neplatnost, neúčinnost, zdánlivost nebo nevynutitelnost nezpůsobuje neplatnost, neúčinnost, zdánlivost nebo nevynutitelnost Smlouvy jako celku. V takovém případě se smluvní strany zavazují bez zbytečného prodlení dodatečně takové vadné ustanovení vyjasnit ve smyslu ust. § 553 odst. 2 OZ nebo jej nahradit po vzájemné dohodě novým ustanovením, jež nejblíže, v rozsahu povoleném právními předpisy

## 10. Final Provisions

- 10.1. The Licensee hereby notifies that is obligatory subject to the legislation of the law no. 340/2015 Coll., on the registry of contracts (hereinafter referred to “**registry law**”). The Licensor acknowledges the above mentioned duty. The contracting parties agreed that the disclosure in compliance with the registry law shall be ensured by the Licensee.
- 10.2. The Agreement shall become valid on the date of its signature by both parties and effective on the publication day of the Agreement in compliance with the agreement’s register Act.
- 10.3. Individual provisions of the Agreement shall prevail over provision of its annexes.
- 10.4. The Agreement is executed in three counterparts being held original. Licensee shall be provided by 2 counterparts and the Licensor by 1 counterpart.
- 10.5. Should any of the provisions hereof appear or shall be determined invalid, ineffective, non-existent or unenforceable at a later date, then such invalidity, ineffectiveness, non-existence or unenforceability shall not cause the invalidity, ineffectiveness, non-existence or unenforceability hereof as a whole. In such a case, the contracting parties undertake, without any undue delay, to clarify such defective provision in the meaning of Section 553 (2) of CC or to replace it, by mutual agreement, with a new provision that most closely reflects the intentions of the contracting parties at the time of conclusion hereof, to the extent permitted by the laws and regulations of the Czech Republic.

- České republiky, odpovídá úmyslu smluvních stran v době uzavření této Smlouvy.
- 10.6. Poruší-li smluvní strana povinnost z této Smlouvy či může-li a má-li o takovém porušení vědět, oznámí to bez zbytečného odkladu druhé Smluvní straně, které z toho může vzniknout újma, a upozorní ji na možné následky; v takovém případě nemá poškozená Smluvní strana právo na náhradu té újmy, které mohla po oznámení zabránit.
- 10.7. Poskytovatel licence se za podmínek stanovených touto Smlouvou zavazuje jako osoba povinná dle ust. § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, ve znění pozdějších předpisů, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly, mj. umožnit všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly přístup ke všem dokumentům, tedy i k těm částem nabídek, smluv a souvisejících dokumentů, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. obchodní tajemství), a to za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy; tuto povinnost rovněž zajistí Poskytovatel licence u případných subdodavatelů poskytujících plnění dle této Smlouvy.
- 10.8. Smlouvu je možné měnit pouze písemnou dohodou smluvních stran ve formě vzestupně číslovaných dodatků.
- 10.9. Tato Smlouva se řídí právními předpisy České republiky. Všechny spory, které vzniknou z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní, a které se nepodaří vyřešit přednostně smírnou cestou, budou rozhodovány obecnými soudy České republiky.
- 10.6. If a contracting party breaches this Agreement or may and should know about such breach, it shall notify, without undue delay, the other contracting party which may suffer any harm on the breach and potential consequences; in such case the harmed contracting party shall not be entitled to compensation of the damage which could be avoided after notification.
- 10.7. Under terms defined by this Agreement, the Licensor undertakes to cooperate during financial audit as an obliged person according to Section 2 (e) of Act No. 320/2001 Coll., on Financial Audit in Public Sector, as amended, among others to admit to all entities empowered to perform audit access to all documents, thus including also parts of bids, contracts and related documentation that is subject to protection by special legal regulation (e.g. trade secret), provided that all assumptions arising from respective legal laws and regulations are met; the Licensor shall ensure that this obligation will be observed by potential subcontractors supplying performance under this Agreement.
- 10.8. The Agreement may be amended exclusively via written and upwardly numbered amendments by the parties.
- 10.9. The Agreement is regulated by the laws of the Czech Republic. All disputes arising from this Agreement or in relation to this Agreement that cannot be preferably resolved in amicable way shall be decided upon by general courts of the Czech Republic.
- 10.10. The contracting parties declare that the Agreement has been executed based on their genuine and free will, in no distress under obviously disadvantageous

10.10. Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva byla sepsána na základě jejich pravé a svobodné vůle, nikoli v tísni za nápadně nevýhodných podmínek, že si tuto Smlouvu před podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, a na důkaz toho připojují své podpisy.

conditions, that they have read the Agreement before signing it and they agree to it which they confirm by attaching their signatures.

V Praze/ In Prague dne/on 19. 12. 2018

V/In Santiago de Compostela, Spain  
dne/on November 27th, 2018

Za Nabyvatele licence /  
On behalf of the Licensee:

Za Poskytovatele licence /  
On behalf of the Licensor:

\_\_\_\_\_  
VŠCHT Praha / UCT Prague

xxxxx

rektor / Chancellor

\_\_\_\_\_  
MESTRELAB RESEARCH, S.L.

xxxxx

President

Přílohy / Annexes:

1. Specifikace autorského díla / Copyrighted Work Specification



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



### **Příloha č. 3 – Specifikace plnění**

Předmět veřejné zakázky je dodání softwaru MNOVA pro vizualizaci, zpracování, analýzu a predikci NMR a hmotnostních spekter.

#### **Základní systémové a funkční požadavky:**

Předmětem veřejné zakázky je koupě neomezeného množství uživatelských licencí. Každý koncový uživatel může nainstalovat software až na 3 osobní počítače (obvykle PC, notebook a osobní přístroj). Licence je platná po neomezenou dobu. Software je vytvořen pro platformu Windows, stejně tak Mac a Linux.

#### **Požadavky na dodání**

Zhotovitel poskytne software pomocí odkazu ke stažení. Přes webovou administraci nebo emailovou komunikaci poskytne licenční kódy a licenční software, který lze nainstalovat na licenční server.

#### **Služby technické podpory**

Zhotovitel se zavazuje poskytnout veškeré malé i velké aktualizace a služby technické podpory po dobu jednoho roku ode dne instalace softwaru.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

## **Specification**

The subject of the public contract is the delivery of MNOVA software for the visualization, processing, analyzing and prediction of NMR and mass spectra.

## **System and functional requirements:**

The subject of the contract is the purchase of unlimited number of user licences . Every end-user can instal the software on up to 3 personal computers (usually PC, notebook and personal machine). The license is valid indefinitely. The software is designed for the Windows platform, as well as Mac and Linux systems.

## **Delivery requirements:**

The contractor will provide the software with a download link. Through web administration or email communication, it provides licensing software that can be installed on the license server.

## **Technical support**

The Contractor undertakes to provide all minor and major updates and a technical support service throughout the one year period following the installation date of the software.